

On arrive au même résultat par le calcul suivant :

Du commencement du Kâliyuga jusqu'à Gonarda I ^{er} , le contemporain de Yudhichthira (sl. 51).....	653 ans.
De Yudhichthira jusqu'au Çaka (sl. 56).....	2526
Total des années depuis le commencement du Kaliyuga jusqu'au Çaka.....	3179
Déduisant les années du Çaka après J. C.....	78
Il reste, pour la date du commencement du Kâliyuga...	<u>3101</u> avant J. C.

En adoptant la seconde version du sloka, nous placerons les éléments du calcul comme il suit :

De l'époque de Kalhana jusqu'à Gonarda III.....	2330 ans.
De Gonarda III jusqu'à Gonarda I ^{er}	1266
De Gonarda I ^{er} jusqu'au commencement du Kâliyuga.....	653
De l'époque de Kalhana jusqu'au Kâliyuga.....	4249
Du Kâliyuga jusqu'à l'époque de Kalhana ¹	4249
Dédution faite, point de reste.....	<u>0000</u>

La chronologie de l'histoire du Kaçmîr sera traitée dans une dissertation séparée.

SLOKA 58.

गारुत्मत

Gârutmata, l'émeraude. Selon la croyance populaire, le joyau ici mentionné est produit par le phlegme qu'expectore Garuda, dont le nom est aussi *Gurutmat*. (Wilson, *Dictionnaire*.)

SLOKA 59.

Par ce sloka et par les quinze suivants l'histoire du Kaçmîr se lie avec celle de l'Inde, ainsi qu'avec l'histoire de Kriçhna et de ses alliés, et semble présenter quelques points de synchronisme dont je m'occuperai plus loin. Cependant ni le nom de Gonarda, ni celui de son fils Dâmodara ne se trouvent dans le *Mahâbharata*; mais Gonarda est nommé dans le *Harivansa*, poème auquel un caractère de sainteté paraît être attaché,

¹ Voyez la note du sloka 52.